

سنگال ناروال

نارایچ پبلشز

چگونه دو مورد هر چیزگ هوسمندانه، پیند شیم

مستقیم سی. لویت

اسکریپتور. دابنر

ترجمه: محسن عزیزی

سرشناسه

دی. لویت، استیون

Levitt, Steven D

عنوان و نام پدیدآور : سگال ناروال یا نارایج بیندیش: چگونه در مورد هر چیزی هوشمندانه‌تر بیندیشیم / استیون دی. لویت، استیفن جی. دابنر؛ ترجمه محسن عزیزی؛ ویراستار نگار نادور.

مشخصات نشر : تهران: گرایش تازه، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری : ۲۲۴ ص.؛ ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۴۱۸-۳۹-۰

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

یادداشت : عنوان اصلی: Think like a freak : how to think smarter;

about almost everything

۱5. ر.د. اندیشه و تفکر

موضوع : Thought and thinking

شناسه افزوده : دابنر، استیفن جی.

شناسه : Dubner, Stephen J.

شناسه افزوده : عزیزی، محسن، ۱۳۵۲- مترجم

رد بندي : BF۴۴۱

رده یب : ۱۵۳/۴۲

شماره کتابخانه ملی : ۵۸۴۰۳۱۵



انتشارات

گرایش تازه
چاپ و نشر

نام کتاب: سگال ناروال یا نارایج بیندیش

چگونه در مورد هر چیزی هوشمندانه‌تر بیندیشیم

نویسندگان: استیون دی. لویت، استیفن جی. دابنر

مترجم: محسن عزیزی

ناشر: گرایش تازه

ویراستار ادبی و فنی: نگار نادور

ویراستار محتوایی: علیرضا فرازمند

صفحه‌آرایی: گوگانی

طراح جلد: حمیدرضا سیدی

نویت چاپ: اول

سال چاپ: ۱۳۹۸

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۴۱۸-۳۹-۰

شمارگان: ۱۰۰۰

قیمت: ۳۹۹۰۰ تومان

چاپ و صحافی: فرشپوه

تهران، شهرک قدس (غرب)، خ. حسن سیف، کوچه ۲۴، شماره ۵ تلفن: ۴۲۸۲۵۲۸۰-۲

تلفن دریافت سفارش: ۰۹۱۹۸۶۰۴۶۶۰ - ۴۲۸۲۵۲۸۳

www.gerayesh tazeh.com

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب انحصاراً محفوظ و درج تمام یا هر قسمت از

آن در نشریات یا کتاب‌های دیگر، برنامه‌های تلویزیونی و سایر، منوط به کسب

اجازه کتبی از ناشر است.



۱۳	مقدمه مترجم
۱۷	درباره نویسندگان
۱۹	فصل اول آغاز تارال یعنی چه؟
۳۷	فصل دوم سه راهه به ساختن جملہ در زبان انگلیسی را می سازند
۶۱	فصل سوم مشکل شما چیست؟
۷۷	فصل چهارم مانند مویی که بد رنگ شده باشد، بیقرار در ریشه ها نهفته است
۹۹	فصل پنجم بچه گانه فکر کن
۱۱۷	فصل ششم مثل آب نبات دادن به یک بچه کوچولو
۱۲۷	فصل هفتم چه چیزی بین سلیمان نبی و دیوید لی راث مشترک است؟
۱۷۷	فصل هشتم چگونه مجاب کنیم آنان را که نمی خواهند مجاب شوند
۱۹۹	فصل نهم جنبه مثبت دست کشیدن

مقدمه و ترجمه

اندیشیدن بحر کردن، خیال کردن، پنداشتن، فکر و خیال کردن، تأمل کردن، سگالیدن، تأمل، فکر؛ این‌ها برخی از واژگانی است که در زبان فارسی برای فرایند تحلیل ذهنی انسان به کار می‌رود، به‌ویژه هنگامی که با مسئله‌ای، مشکلی، سؤال، ابهامی، موضوعیت ناشناخته یا ناخواسته‌ای روبه‌روست و پای تصمیم‌گیری در میان است. واژه‌های عقل، تدبیر، فکر، دریافت، ادراک، خرد، فراست، زیرکی، هوش و دانش معمولاً قرین و هممنشانی و معنایی فکر کردن و اندیشیدن هستند.

بشر بر خود مباهات می‌کند، تنها به‌خاطر آنکه فکر می‌کند و قوه عاقله دارد. در بلندای تاریخ خلقت انسان؛ پیامبران، فیلسوفان و دانشمندان همواره بر این قوه تأکید داشته‌اند و ابنای بشر را به اندیشیدن فراخوانده‌اند و در همین مسیر، انواع چارچوب‌های تفکر و حل مسئله تبیین شده است. آنچه به عنوان فکر کردن می‌شناسیم، تنها فرایندی ذهنی و روانی نیست؛ بلکه واکنش‌های شیمیایی بدن و ساختار سیستم عصبی و به‌ویژه مغز، از ارکان آن هستند. شوربختانه آنچه تاکنون در این مورد می‌دانیم، در مقابل آنچه نمی‌دانیم، قطره‌ای ناچیز در مقایسه با اقیانوس بی‌کران است. سال‌هاست که توجه اندیشمندان و رهپویان دانش و پژوهش در رشته‌های مختلف از قبیل زیست‌شناسی، عصب‌شناسی، روانشناسی، علوم رفتاری، علوم شناختی، فلسفه و بسیاری علوم دیگر، به شناختن و مدل‌سازی فرایندهای

تفکر و تصمیم‌گیری در انسان معطوف است و بر همین اساس شاخه‌های متنوعی از علوم بین‌رشته‌ای ساخته شده و توسعه یافته‌اند. البته برای نیل به مقصود که فهم نسبتاً کاملی از فرایند تفکر و تصمیم‌گیری در انسان باشد، راهی طولانی و پر چالش در پیش‌روست و این راه را پایانی نباشد.

چارچوب‌های تفکر و تصمیم‌گیری اگرچه فرضیات و اجزایی عمومی در نهاد انسان‌ها را در بر می‌گیرند، شرایط محیطی، اجتماعی و فرهنگی نیز نقشی کارساز در این میان ایفا می‌کنند. انگیزه‌های درونی، محرک‌های بیرونی، تجربیات اجتماعی، نام‌ها، ارزشی اجتماعی و فرهنگی و البته سوگیری‌های شکل‌گرفته ناشی از تربیت فردی و اجتماعی از جمله نیروهای شکل‌دهنده مدل‌های تصمیم‌گیری هستند. شاید اغلب تصمیم‌های فردی تبعات صرفاً فردی داشته باشند یا تبعات اجتماعی محدودی داشته باشند. سیاست‌گذاری‌ها که مجموعه‌ای از تصمیم‌های کلان هستند، اما تبعات اجتماعی، اقتصادی، سیاسی و فرهنگی بسیار گسترده، تقریباً نامحدود، عموماً پیش‌بینی ناپذیر، غلبه پیچیده و معمولاً بازگشت‌ناپذیر دارند.

انسان‌ها به‌طور معمول از تبعات تصمیم‌های خود که حاصل نحوه تفکرشان است، غافلند. اندیشه، زیربنای تصمیم‌گیری و حل مسئله است و غفلت از چارچوب‌های اندیشیدن که انسان ناخودآگاه در آن غرق است، همواره منجر به راه‌حل‌های غلط برای مسائل می‌شود، تازه این در شرایطی است که صورت مسئله به‌درستی درک و تبیین شده باشد. به چالش کشیدن چارچوب‌های رایج تفکر در افراد، راهی است برای درک این غفلت همزاد بشر؛ و امید است که نگاه به مسائل از زوایایی نو و خارج از چارچوب‌های رایج، روزه‌هایی هرچند کوچک را روی افراد بگشاید و منشأ تحولی اثربخش باشد. اعتراف به ندانستن و اشتباه برای دانستن ابتدای این راه است.

کتاب حاضر، همان‌طور که در ابتدای آن شرح داده شده، حاصل چند سال کار و بررسی نویسندگان در کند و کاو نحوه فکر کردن انسان است. نویسندگان سعی کرده‌اند حاصل پژوهش‌های علمی را با زبان روایت و به‌دور از روش‌های

دانشگاهی و پژوهشی مرسوم برای عموم مردم عرضه کنند. کتاب، بیشتر مبتنی بر یافته‌های علوم رفتاری، از جمله اقتصاد رفتاری است؛ هرچند این یک کتاب علوم رفتاری یا اقتصاد رفتاری نیست. این آخرین کتاب نویسندگان از سه گانه آنهاست که هر سه کتاب با استقبال عمومی مواجه شده‌اند و خواننده می‌تواند نقدهای جالبی هم در مورد آنها در اینترنت بیابد و مطالعه کند. کتاب، دست‌نامه‌ای برای تفکر و حل مسئله نیست؛ اما نویسندگان آن را راهنمای اندیشیدن از نوعی دیگر و خارج از چارچوب‌های عرفی خوانده‌اند.

با توجه به نقش بی‌بدیل عوامل محیطی، فرهنگی و اجتماعی در چارچوب‌های فکری انسان‌ها و به‌ویژه در سوگیری‌های ناخودآگاه آدمی‌زاده، اگر خواننده گرامی این ترجمه صدد دارد از رهنمودهای این کتاب استفاده کند، شایسته است تفاوت‌های فرهنگی و اجتماعی جامعه مبدأ نگارش کتاب را با جامعه خودمان مدنظر داشته باشد. با کارگزاران برخی از نکات نویسندگان می‌تواند نقض غرض باشد؛ مثلاً در طراحی آزمون‌های روانشناسایی تله‌ها که در دو فصل کتاب به تفصیل در مورد آنها قلم‌فرسایی شده لحاظ کردن ویژگی‌های فرهنگی ضروری است. مثالی دیگر اعتراف صریح به نقایص مدل‌های راه‌حل‌ها، محصولات و راهکارهاست که در فصلی از کتاب به‌عنوان ابزاری قوی برای متقاعد کردن دیگران ذکر شده است درحالی‌که شاید در فرهنگ ما نتیجه عکس بداند. از این روی به خوانندگان توصیه می‌شود کتاب را با لحاظ این عوامل و نیز اسلحه انتقادی - و البته آن‌گونه که از عنوان و هدف کتاب بر می‌آید - با رویکرد سگال‌نروال مطالعه کنند!

امیدوارم این کتاب برای علاقه‌مندان به اندیشه‌ورزی مفید باشد. ترجمه کتاب سعی کردم تا ضمن رعایت امانت‌داری و حفظ اسلوب نگارشی نویسنده زبان و لحن انتقادی و گاهی طنزآمیز آنها منتقل شود. هر جا که توضیحی ضروری یا راهگشا به نظر می‌رسیده، در پاورقی آورده‌ام. از دوستان ارجمندی که بر بنده منت نهادند و وقت خود را در اختیار بنده گذاشتند تا اشتباه‌ها را گوشزد کنند یا برای بهتر شدن ترجمه پیشنهادهای ارزشمندی دادند، صمیمانه سپاسگزارم. با این

وجود هیچ کاری خالی از نقصان و اشکال نیست. مسئولیت خطاها یا نارسایی های احتمالی در ترجمه متوجه اینجانب است و پیشاپیش از منتقدان ارجمندی که آنها را گوشزد نمایند، سپاسگزارم. بر خود لازم می دانم از ویراستار محترم سرکار خانم نادور، مدیران و کارکنان محترم انتشارات گرایش تازه که برای انتشار این کتاب تلاشی بی وقفه داشتند، قدردانی نمایم.

www.ketab.ir